

Moshi Moshi

Edmonton Japanese Community Association

Vol. 22, No. 2, November - December 1996

1996 EJCA Childrens' Christmas Party

- Date:** Sunday December 8, 1996
Place: EJCA Cultural Centre
6750 - 88 Street (tel: 466-8166)
Time: 2:00 pm - 5:00 pm
Program:
- Entertainment for Children
 - Magician/clown
 - Fun-filled games & video room
 - Visit from Santa with gifts for children & seniors
 - Mochi tsuki & free samples of delicious mochi
 - Musical entertainment for all
 - Choice Chinese Smorgasbord (Viking)

*Everyone
Welcome!!*



Admission (payable at the door):

Senior	\$ 5.00
Family	\$15.00 (including all children)
Single	\$ 8.00

The admission price includes the complete meal, refreshments, gifts, prizes, etc.

Reservation Required (deadline November 30): To reserve please phone any of the following and give the number attending and the ages of children attending, so that Santa will have the appropriate gifts.

Aiko Murakami - 433-9029
George Tsuruda - 475-7147

Daiyo/Soly Sawada - 436-4797
Ken Tanaka - 466-8166

Tak Ohki - 459-3862

In This Issue

English & Japanese (J) Sections

EJCA Christmas Party	1,J-1	Food Fair Report.....	4,J-3	Woodblock print exhibit....	8,J-5
EJCA Board.....	2	Casino Wrap.....	4	Japanese Christian Church	9,J-6
Submission Deadlines.....	2	NAJC President.....	5,7,J-2	Mizoguchi movies.....	9,J-6
From the President.....	3, J-2	Karaoke Contest '97.....	5,J-5	Advertisers.....	10-13
Seniors Home.....	3,J-4	Window on Japan.....	6,J-5	Japanese Teacher.....	J-9
Donations.....	3	Upcoming Events.....	6	Skeena River-part 2.....	J-7-9
		Kelly Matsuba.....	8	EJCA Membership Form... ..	J-9

1996 - 1997 EJCA Board of Directors

President

George Tsuruda - 475-7147

1st Vice-President

Tak Ohki - 459-3862

2nd Vice-President

Ken Higa - 476-1437

Treasurer

Tak Nagata - 426-2179

Secretary

Jim Hoyano - 437-7730

Social Committee

Ruby Tsuruda - 475-7147

Bob Motokado - 456-8694

Aiko Murakami - 433-9029

Seniors

Aiko Murakami

433-9029

Fund Raising

George Tsuruda - 475-7147

Bob Motokado - 456-8694

Ken Tanaka - 466-8166 (Centre)

Sports & Youth

Ken Higa - 476-1437

Finance Committee

Tak Nagata - 426-2179

Jim Hoyano - 437-7730

Ken Higa - 476-1437

Scholarships & Awards

Jim Hoyano - 437-7730

Daiyo Sawada - 436-4797

Cultural Centre Liaison

Daiyo Sawada - 436-4797

Culture & Publications

Takashi Ohki - 459-3862

Yoshiaki Hirata - 438-2747

Gordon Hirabayashi - 433-5058

NAJC Contact

Ken Higa - 476-1437

Membership

Ken Higa - 476-1437

Published by

Edmonton Japanese
Community Association

Editorial Address:

6750 - 88 Street

Edmonton, Alberta T6E 5H6

Tel: (403) 466-8166

Fax: (403) 437-7730

English section editor:

Jim Hoyano

Japanese section editor:

Yumiko Hoyano

Support Staff:

Joyce Pearlstone

Soly Sawada

"Moshi Moshi" is a publication of the Edmonton Japanese Community Association. Its objective is to disseminate information of interest to the Japanese community, including announcements of upcoming events.

We are grateful to the businesses who have placed advertisements which help to defray the cost of publishing.

Deadline for Submissions for the Next Issue (Vol. 22, No. 3) is December 15, 1996

Submission Deadlines for other upcoming issues:

Volume 22, No. 4 - March 10, 1997

Volume 22, No. 5 - May 10, 1997

Volume 22, No. 6 - July 10, 1997

Volume 23, No. 1 - September 10, 1997

Volume 23, No. 2 - November 10, 1997



From the President....

George Tsuruda

Soon another year is about to pass on by, leaving us to reflect and assess our endeavours and purpose as a group within our community. Obviously there is always room for improvement like a hole that needs to be filled, but how? I am referring to activities for our younger generations. We desperately need to communicate with you the readers for possible solutions and are wide open for suggestions. Please help.

Our special committee is trying to plan for a Super Childrens' Christmas Party. We are looking for a volunteer especially someone like a teacher who can organize activities and stage performances such as dances and plays. Our Christmas party date is December 8, Sunday afternoon. If you can help please call me at 475-7147.

Many thanks to all our casino volunteers. We were rewarded with a respectable return. The

exact amount will not be known until mid January due to a mandatory Pooling system for the October-December quarter (see page 4 for other details on the Casino). Also, our craft and food fair organized by the ladies of Hamanasukai, Odori and Seniors was very successful. Thank you ladies for an interesting day.

I wish to extend a warm welcome to our new EJCA Board members: Daiyo Sawada, Rick Hirata and John Takahashi. To our departing member, Masako Hubbihoca, "Thank you, we will miss you."

See you all at the Christmas Party??



A Home for Japanese Seniors in Edmonton?

Major centres such as Vancouver and Toronto have group homes dedicated to Japanese Seniors. In both locations, the concept has proven to work satisfactorily. The possibility of establishing a Nikkei Seniors Home in the Edmonton area has so far been only a dream due to the complexities involved in such a project.

Recently however, Soly Sawada and Yumiko Hoyano came across a residence which may be ideal for our Seniors while investigating the requirements in setting up such a facility. This is a well-appointed home designed for four to six residents run by Tina Tolvay, a registered nurse, her husband, and her Japanese-speaking sister. Much

work has gone into the preparation of this home and is only now ready for occupancy. Tina has expressed her willingness to reserve this home exclusively for our Seniors. The monthly fee is comparable or less expensive than similar facilities, and includes room and board, housekeeping, laundry, etc., and if requested by the residents, a cook could be brought in to prepare Japanese meals.

If there is sufficient interest, we can arrange for a tour of the facility. Yumiko Hoyano (437-7730) and Soly Sawada (436-4797) will be happy to arrange such a tour.

Donations

EJCA gratefully acknowledges generous donations from the following:

KIYOOKA FAMILY (to EJCA and Moshi Moshi) in memory of **KIYOSHI KIYOOKA**

CHIZUKO KIMURA & FAMILY in memory of **JAMES KIMURA**

Seniors Group Craft and Food Fair Report

Kimiko Shimizu

There were 4 or 5 people standing in front of the Seniors table waiting for the 12 o'clock opening of the Fair. And within 2 hours, the tables laden with lots of food items were all sold out and we made just over \$300, which was donated to EJCA.

There were jars of jam, baked goods such as pies, cakes, cookies, and some Japanese food such as sushi, manju, tsukemono, karinto, cooked beans, noodles etc., all donated by the seniors club members and even from non-members. The senior's club would like to thank those who generously donated their labor and materials.

Decorative umbrellas made from many pieces of paper attracted people's attention as well as the watercolor cards and hand knitted wash cloths. Lilian Sameshima, Midori Tanaka and Ruby Tsuruda were there as sales persons, standing for the two full hours. We thank them very much.

When our tables became less busy, I wandered around to see the other tables and found that all the food items were gone by then. I managed to get the last plate of Yakisoba. Food items went well.

All the quilts which hung on the walls were gorgeous and made the centre quite an appropriate place for the craft fair. It was a good idea. Because of Masako Hubbihoca and Keiko Frueh's hard work, soliciting people to participate, preparations and shopping etc., this year's fair ran smoothly and quite successfully and we thank them.

Because of our Centre, we are able to hold events such as this, and I think we are quite lucky to have such a place. I hope we will have many more events at the centre so that we can meet old friends and make new friends. I truly enjoy these events.

Thank You Casino Volunteers!

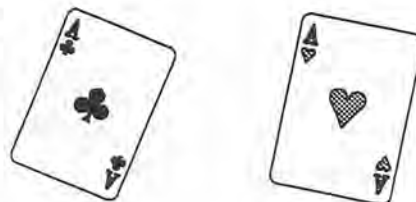
After 2 full days of activity at the ABS Casino (Argyll location), the last of the EJCA volunteers left the Casino at 4:15 am November 1, tired and exhausted, but knowing that it had all been worthwhile because the total profit contribution to the pool was in excess of \$37,000.

A huge vote of thanks to all who volunteered and gave up their valuable work, play and sleep time to work at the Casino. We could not have carried out such a successful endeavor without the following volunteers.

- | | | | |
|-------------------|-----------------|------------------|----------------|
| Dwight Allott | Florence Ingham | Maya Nishiwaki | John Takahashi |
| Dallas Becker | Gail Ingham | Takashi Ohki | Lucy Takahashi |
| Susan Carnahan | Emiko Kinoshita | Paul Pearstone | Ken Tanaka |
| Alder Currie | Brenda Madsen | Tom Sando | Akio Tani |
| Hiroko Currie | Bob Motokado | Daiyo Sawada | George Tsuruda |
| Leslie Dowdell | Aiko Murakami | Shiho Shibata | Ruby Tsuruda |
| Gord Hirabayashi | Mike Murakami | Greg Shimizu | Sakae Wada |
| Jim Hoyano | Grace Nishimura | Masahiro Shukuda | Margaret Yule |
| Janine Pidruchney | | | |

Thank you again, and we hope you have caught up on your sleep by the time you read this.

EJCA Board of Directors



NAJC President's Message

Randy Enomoto (October 29, 1996)

For Japanese Canadians, the completion of the redress agreement has been a three-stage process. First came the apology and individual symbolic compensation for citizens born or living in Canada between 1941 and 1949. Second, vigorous lobbying by the NAJC with the previous minister Sheila Finestone resulted in an extension of payments to those members of our community and citizens of our country who were trapped and stranded in Japan and who could not return to Canada until the 1950s or later.

The third and final stage of the agreement was completed at 11:30 a.m. today (eastern time) when Dr. Hedy Fry, Secretary of State for Multiculturalism, announced at Metro Hall in Toronto the proclamation of the Canadian Race Relations Foundation. This foundation to eliminate racism was negotiated by the NAJC as an integral part of the 1988 redress agreement. Twelve million of the total \$24 million for the foundation was allocated in the name of Japanese Canadians.

Please join me in taking pride in the fact that Canadian history will record the fact that Japanese Canadians sought to obtain not just justice for themselves, but for all Canadians who continue to be excluded from full participation in society by racism and discrimination.

During the worst of times in the 1940s, Muriel Kitagawa, a chronicler of that period, lamented the fatalism of Japanese Canadians who said, "Shikata ganai" [It can't be helped]. A breakthrough such as the establishment of this foundation will ensure that it can be helped—that what happened to Japanese Canadians will never again happen to any other group in Canada.

(see page 7 for Enomoto's earlier report)



6th Annual Red/White Team Karaoke Contest

- When: Sunday February 2, 1997
 Time: Doors open at 1:00 pm, Showtime at 2:00 pm
 Where: Edmonton Japanese Cultural Centre, 6750 - 88 Street
 Tickets: \$5.00 per person
 Maximum of 150 tickets (first come, first served)

Tickets available from: George Tsuruda (475-7147)
 Yuko Nakano (481-6560)
 Ted Asai (422-6083)
 Ken Tanaka (466-8166)



"A Window to Japan"

The Consulate General of Japan and the Friends of University Hospitals are pleased to present "A Window to Japan." Beginning November 7th at the McMullen Gallery, there will be an exhibition of demonstrations on Japanese Tea Ceremony, Bonsai, Ikebana, and Origami, as well as displays representing different aspects of Japanese culture.

We hope that this exhibition will help you in developing a better understanding of Japan and its culture. The times and place of the exhibition and cultural demonstrations are as follows:

Date: November 7 - November 29, 1996

Place: McMullen Gallery
Walter Mackenzie Health Sciences Centre
8440 - 112 Street

Gallery hours:

10:00 am - 4:00 pm Monday - Friday
1:00 pm - 4:00 pm Saturday - Sunday
6:00 pm - 8:00 pm Tuesday - Thursday evenings

Demonstrations: (12 Noon - 1:00 PM)

November 8, 1996 Tea Ceremony
November 12, 1996 Bonsai - The Art of Growing Miniature Trees
November 18, 1996 Ikebana - Japanese Flower Arrangement
November 27, 1996 Origami - Sculptural Paper Folding

For further information, please contact:
Cultural Affairs Department
Consulate General of Japan

Calendar of Upcoming Events

November 7/96	'Window to Japan' begins at the McMullen Gallery Continues to November 29 (see above for details)
November 15/96	Mizoguchi movies at the Colin Low Theatre, Canada Place 'The Loyal 47 Ronin' Part I at 7:00 PM, Part II at 9:30 PM
November 16/96	Mizoguchi movies continue with 'Story of the Last Chrysanthemums' at 7:00 PM and 'Crucified Lovers' at 9:45 PM
December 6/96	'Print Works by the Japanese Contemporary Artists' opens at the McMullen Gallery (continues to December 29)
December 8/96	EJCA Childrens' Christmas Party, at the Centre beginning at 2:00 PM
December 10/96	Argyll-EJCA Joint Committee Meeting, at the Centre, 6:00 PM

NAJC PRESIDENT'S REPORT

Randy Enomoto
OCTOBER 10/96

On September 14-15, the newly elected executive committee of the NAJC met in Winnipeg to review priorities set at the Council meeting in July in Vancouver. I am pleased that all members of the executive are linked through electronic mail, thanks to the efforts of Tak Ariga, director from Toronto. Tak is a computer and systems expert with the department of English at the University of Toronto.

Improved communications with the 14 centres represented on Council is a major priority. Each of the directors will be approaching local organizations asking that an information contact person be identified to ensure that communication between the national and local Japanese Canadian associations happens more frequently.

The work of the executive committee is extensive. Yumiko Hoyano, director from Edmonton, will liaise with the Endowment Fund Committee (formerly called Sports, Education, and Athletic Development and Cultural Development). Richard Hirabayashi, director from Calgary will liaise with the Education Committee. Yumiko will also liaise with the Post-War Immigrants Committee. She also translates the minutes of our AGM into Japanese in order to make our activities more accessible to post-war immigrants. Roy Inouye, our past president, will be organizing a fundraising campaign to benefit both the national and local Japanese Canadian centres. Keiko Miki of Winnipeg will serve as liaison with the Human Rights Committee. Kevin Okabe will coordinate the action plan for re-structuring the NAJC, based on feedback from the centres.

Caroline Yamashita, the previous executive director, has left Winnipeg in order to teach English in Japan. We have transferred many of the functions of this position to director on the Executive Committee, and asked Lil Mukai, our remaining support person in Winnipeg, to give priority to maintaining effective communications with the centres. We will achieve efficiency (and reduce expenses) in headquarters operations by contracting with a part-time bookkeeper and involving community volunteers to assist with

mail-outs and other projects.

With the help of directors, Audrey Kobayashi from Kingston and Keiko Miki from Winnipeg, as well as the NAJC Human Rights Committee, the NAJC provided detailed analysis of the changes to the legislation which established the Canadian Race Relations Foundation and has asked Dr. Hedy Fry, Secretary of State for Multiculturalism and the Status of Women, to uphold the original intent of the foundation, which is to eliminate racism. The NAJC has provided feedback to the government on proposed changes to multiculturalism legislation via the Canadian Ethno-Cultural Council (CEC). I will be attending the Presidents' Council of CEC in Montreal on your behalf on in mid-November. On September 23, I attended a Citizenship Re-Affirmation Ceremony at the Japanese Language School in Vancouver. This event was organized by Anna Terrana, MP for Vancouver East.

Well, all work and no play... I did have the opportunity to meet the Lieutenant Governor of BC, Garde Gardom, at truly magnificent dinner hosted by Consul General Nozaka in Vancouver in September and I'm looking forward to a combined dinner-AGM with the Seven Potatoes Society (Nana-Imo) in Nanaimo later in October.

Your executive meets next in Winnipeg on December 14-15. I invite you to communicate issues/concerns to your liaison director to bring to the meeting. Your liaison directors are:

Kamloops, Vancouver Island: Randy Enomoto
(Randy_Enomoto@mindlink.bc.ca)
Vancouver, Vernon, Kelowna:
Roy Inouye (rbinouye@netshop.net)
Calgary: Yumiko Hoyano (yhoyano@ccinet.ab.ca)
Edmonton, Winnipeg: Kevin Okabe
(Kevin_E._Okabe@canada.notes.pw.com)
Lethbridge: Richard Hirabayashi
(hirabaya@acs.ucalgary.ca)
Lakehead: Keiko Miki (keiko.miki@mwcs.mb.ca)
Toronto, Hamilton: Audrey Kobayashi
(kobayasi@post.queensu.ca)
Winnipeg, Thunder Bay: Keiko Miki
(keiko.miki@mwcs.mb.ca)
Montreal: Tak Ariga (tak@doe.utoronto.ca)

Kelly Matsuba - 1996 EJCA Scholarship Recipient

Kelly Matsuba, a first year student in the Faculty of Science at the University of Alberta, is this year's winner of the EJCA Scholarship and Activities Award. Kelly received her award certificate and scholarship check on October 5 at the EJCA Annual General Meeting at the Cultural Centre.

Matsuba graduated this year from Holy Trinity Catholic High School in Edmonton with a High School Advanced Diploma with Excellence. She was born in Edmonton and her schooling was all in Edmonton.

Besides excelling academically, Kelly has been very active in community and school activities. For example, she was Secretary of the Student Council, on the Parent Advisory Council, and on the city championship volleyball team. She also received a leadership award in volleyball.

Kelly has been also involved in a number of volunteer activities such as coaching junior high vol-

leyall and basketball teams, assisting learning disabled students, canvassing for the Red Cross blood donation drives, etc.

Kelly is adjusting to life at a large university but enjoying it all. Proud parents are Mike and Helen Matsuba.

Congratulations Kelly, and best wishes in your future endeavors!



Woodblock and Copperplate Prints Exhibition

"Print Works by the Japanese Contemporary Artists"

The Consulate General of Japan, The Friends of University Hospitals and the Japan Foundation are pleased to present "Print Works by the Japanese Contemporary Artists."

Beginning December 6th at the McMullen Gallery, there will be an exhibition involving some of the foremost contemporary artists in Japan. All of the artists share a common technique in their prints. The works are all two-dimensional and the artists use woodblocks and copperplates as mediums.

We hope this exhibition will help you in developing a better understanding of Japan and its present trend in the print world. The time and place of the exhibition is as follows:

Date: December 6 - December 29, 1996

Place: McMullen Gallery
Walter Mackenzie Health Sciences Centre
8440 - 112 Street

For further information, please contact:
Cultural Affairs Department
Consulate General of Japan

Notices and Announcements

MIZOGUCHI: THE MASTER

The Consulate General of Japan in cooperation with Metro Cinema and the Japan Foundation is pleased to present films from the critically acclaimed director Kenji Mizoguchi. Considered by many to be among the world's greatest directors, Mizoguchi became known for his fierce independence and uncompromising artistry. The City of Edmonton has been chosen as part of a 10 City North American Tour to show this 8 film presentation of Mizoguchi: The Master.

We hope you will take the time to view some of the works of this magnificent director. The place and times of the remaining screenings are as follows:

Place: Colin Low Theatre, Canada Place
9700 Jasper Avenue

Friday, November 15th

7:00 pm "The Loyal 47 Ronin" Part I

9:30 pm "The Loyal 47 Ronin" Part II

Saturday November 16th

7:00 pm "Story of Last Chrysanthemums"

9:45 pm "Crucified Lovers"

The True Centre of Christmas Is?

Find out at the
Edmonton Japanese Christian Church

December 7th (Saturday) 8:00 p.m. presenting:
"Wonderful Christmas"

December 22 (Sunday) 2:00 pm
Christmas Worship Service
and Love Feast following

Place: Evangelical Covenant Church
8501 Whyte Avenue

Enquiries: phone 430-0467
Pastor Uchida

All are warmly welcome

NIKKEI
EDMONTON
CHRISTIAN CHURCH

National Association of Japanese Canadians NEWS RELEASE

Tuesday, October 29, 1996

ESTABLISHMENT OF THE CANADIAN RACE RELATIONS FOUNDATION HONOURS REDRESS AGREEMENT WITH THE NATIONAL ASSOCIATION OF JAPANESE CANADIANS

The National Association of Japanese Canadians (NAJC) congratulates the Government of Canada for honouring the commitment to establish the Canadian Race Relations Foundation (CRRF).

This fulfils the terms of the Japanese Canadian Redress Agreement signed in 1988 to acknowledge the wrongful incarceration, relocation and loss of property suffered by Canadians of Japanese Ancestry during and after the Second World War.

Randy Enomoto, President of the National Association of Japanese Canadians states, "the NAJC sees this Foundation actively promoting an anti-racist, pro-multicultural agenda in the face of current trends towards hatred and bigotry which surface each time the public perceives a scarcity of jobs, housing or other resources."

The NAJC believes the Foundation can play an invaluable role in eliminating racism and all forms of discrimination and so assist in building a more inclusive society founded on respect and the valuing of diversity.

The Canadian Race Relations Foundation was negotiated by the National Association of Japanese Canadians in 1988 as an integral component of the redress agreement in order to ensure that what happened to Japanese Canadians would never happen again. The Foundation is very necessary because racism is still very much alive in Canada today.

Moshi Moshi



萬福旅行社

HAPPY TRAVEL & CRUISE



Complete HAPPY TRAVEL

Services Worldwide **CEIA**

AIR
CRUISE
TOUR
GROUPS
ORIENT



"When You Feel *HAPPY* We Do *RIGHT*"

South Trail Plaza
3336 Calgary Trail N.
Edmonton

CALL US!

436-1700

L & K Oriental Foods & Imports

7743-85 Street
Edmonton 469-2770

Now shipping direct from Japan
Savings to customers

New Crop - Kokuho Rose and
other brands of rice
Sukiyaki & Bul-Go-Gi meat
plus

A variety of Japanese Foods
National Rice Cooker
JPN Videotapes for Rent
(VHS & Beta)

Branch Store - Lee's Fish Market



SHOGUN

JAPANESE RESTAURANT

TATAMI ROOMS

Where you will be served
traditional Japanese Cuisine

TEPPAN-YAKI TABLES

Steak, Chicken or Seafood
cooked at your table

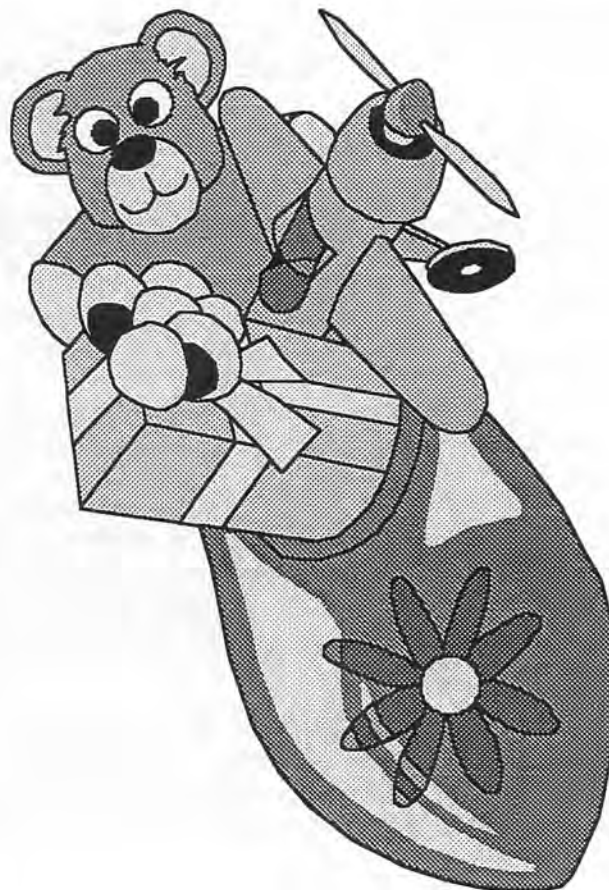
SHABU SHABU ROOM

SUSHI BAR

10125 - 121 Street

482-5494

488-9757





JAPANESE VILLAGE

TEPPAN STEAK & SEAFOOD DINING ROOM

SUSHI DINING ROOM

LUNCH & DINNER
For reservations call:

422-6083
10126 - 100 St.



PACIFIC TRAVEL CORP

FOR ALL YOUR TRAVEL ARRANGEMENTS:

- HOLIDAY
- BUSINESS
- GROUPS
- INCENTIVES & CONVENTIONS
- MEETING PLANNING

CALL OUR PROFESSIONAL STAFF AT
428-8251

Suite 310, 3rd Floor Gallery
Manulife Place
10180 - 101 St.
EDMONTON, ALBERTA T5J 3S4
TELEPHONE (403) 428-8251



ASIA



TRAVEL

COMPLETE TRAVEL SERVICE
ANYWHERE IN THE WORLD

- SPECIAL FARES TO THE ORIENT
- PASSPORT & VISA SERVICE
- HOTEL RESERVATION
- CAR RENTAL
- TOUR & CRUISES
- FREE TRAVEL INSURANCE
- JAPAN RAIL PASS

*Japan • Orient • Mexico
Around the World*

JAPANESE SPEAKING AGENT AVAILABLE

#209, 4104A-97 St. Edmonton, AB.

Tel 461 9424 Fax 461 7136

Place Your Ad Here!
For More Information:
Telephone - 437-7730 (evenings)
Fax - 437-7730



Advertising Policy

1994-95

Rates for advertising:

- quarter page \$25.00
- eighth page \$15.00
- personal (up to 3 lines) \$5.00

SHIKAZE & COMPANY

CHARTERED ACCOUNTANTS

Suite 210, 9016-51 Avenue
Edmonton, Alberta
T6E 5X4

Bus. (403) 468-1616
Res. (403) 430-6343
Fax. (403) 466-0560

Represented by: Shikaze & Company, Vancouver; Shaikh & Shikaze, Calgary

SUPPORT OUR ADVERTISERS



MIKADO RESTAURANT

JAPANESE
FOOD
IN
THE
FINEST
JAPANESE
TRADITION
SUSHI

The Mikado Restaurant is the first Japanese Restaurant of its type in Alberta. In our food and decor we endeavor to provide you with an authentic picture of Japan. The background music is Japanese Folk Music. It tells many stories of our way of life. Taste deliciously prepared Japanese specialties, served in your own private "TATAMI" Room. We are licensed to serve Japanese sake, wine and Japanese beer.

BUSINESSMEN'S LUNCHEON

RESERVATIONS: 425-8096
10651 - 116 STREET

HI•TECH

HEATING & AIR CONDITIONING LTD

JACK MARUYAMA
MANAGER

326, 10451-170 Street
Edmonton, Alberta
T5P 4T2
(403) 489-3617



Michelle T. Lambert Rabski, B. Ed.

- Bilingual Diploma -

English - French Tutor
All Levels

My Home. 489-5311

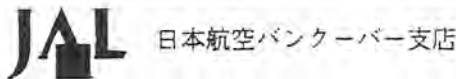
40,000マイルためると無料航空券。^{*1}
エコノミークラスにもひろがった
 新しいJALマイレージバンク(JMB)。

右の申し込み書で、さっそくJMBにご入会下さい。^{*2}

いまJMBは、新しくパワーアップ!この4月からは、JALエコノミークラスもマイル積算ができるようになりました。会員になると、JALまたはデルタ航空にご搭乗になったマイル数に応じて、特典をプレゼント、フライトのご予約時に会員番号をお申し出いただくだけで、マイル数が自動的にふえていきます。エコノミークラス普通運賃の場合は基本マイル数^{*3}の80%、特別運賃の場合は50%が積算されます。しかも40,000マイルで日本往復の無料航空券をもらえるのはJALだけ。

詳しくはJMBセンターまでどうぞ、 1-800-JAL-MILE
 (1-800-525-6453)

*1 本邦内線、JALエコノミークラスの往復運賃が対象。
 *2 会員は無料、南北アメリカにお住まいの方は12歳以上の方、ご入会にはお申し込みください。
 *3 JALとANAの「ワンストップ」による連日連夜の「マイル数」が積算の対象となる基本マイル数です。



JALマイレージバンク入会申込書

ご入会資格：南北アメリカにお住まいの 歳12歳以上の方 ◎会費：無料

Title
 Mr. First name & Last
 Ms. middle initial name

Company name Business title

Mailing address Home or Company
 Type of business/industry

Home Business
 telephone() telephone()

Are you a JAL Global Club Member?
 Yes No JGC Member No.

Date of birth

Social Insurance No. (Optional)

Your Signature Date

○下記の航空会社のフリーエージェントフライヤープログラムに会員登録の方は(✓)印を付けて下さい。

- American ANA Canadian International
- Continental Delta Northwest United

●申し込み書送付先 (Faxでも受け付けております)

JAL MILEAGE BANK CENTER
 Japan Airlines, 555 Fifth Avenue, New York, N.Y. 10022

・ Fax: 212-310-1430

Edmonton Shin Buddhist Dojo

Sponsored by:
 The Buddhist Churches of Canada

Full Pastoral Services

Monthly Dharma Services:
 1st Tuesday of each month
 Westwood Unitarian Church
 11135 - 65th Avenue
 7:30 pm - 9:00 pm.

Dharma Leadership Classes
 3rd Tuesday of each month at Sensei's house

Monthly Newsletter, free of charge, no obligations

For information on the world of Buddhism,
 Write: 6-Keegano,
 Edmonton, T6K 0R3



SHIATSU
Japanese Bodywork
Therapy

Treatment for: headaches, low back pain, migraine, tennis elbow, stress related ailments. Relief for: anxiety, depression, joint pain and more.

Shiatsu treatments are done with you fully clothed.

Shiatsu Classes are also available. Regular price is \$50 per treatment.

Harold C. Siebert, CST.
Shiatsu Therapist

Suite 212, LeMarchand Mansion
 11523 - 100 Avenue, Edmonton
 Phone: 482 - 5607

1996年EJCA子供のクリスマス・パーティー

日時：12月8日（日曜日） 午後2時～5時

場所：EJCAセンター 6750-88 Street(電話 466-8166)

プログラム：子供のためのエンターテイメント

手品/クラウン

ゲームとビデオ・ルーム

子供とシニアへサンタからのプレゼント

餅つきデモンストレーションとおいしいお餅の賞味

参加者全員への音楽

中華料理



入場費（入り口で払えます）

シニア：5ドル

家族：15ドル

単独：8ドル

入場費には食事、リフレッシュメント、ギフト等が含まれます。

予約は11月30日までに下記の人達に連絡してしてください。

その際、来られる人数と子供の年齢をお知らせください。サンタがプレゼントを用意するのに必要ですから。

アイコ・ムラカミ(433-9029), ダイヨー・サワダ(436-4797), タック・オーキ(459-3862),

ジョージ・ツルダ(475-7147), ケン・タナカ(466-8166)

NAJCニュース・リリース

人権関係基金は政府が全日系人協会との約束を守って設立されました。

NAJCは人権関係基金（CRRF）設立を実行したカナダ政府におめでとうと言います。

この基金設立で第二次大戦中とその後、日本を祖国とするカナダ人が被った拘束、強制移動、財産の喪失を認めた1988年のリドレス解決事項を完了することになります。

NAJC会長、ランディー・エノモトは「仕事、住居、その他が不足してくると、すぐに排斥と人種差別が表面化する現在の傾向を前にして、NAJCはこの基金が反人種差別、多様文化主義支持の課題を積極的に押し進めて行くであろうと見ている」と言っています。

NAJCはこの基金が人種差別やその他の差別を除くために貴重働きをし、尊敬と多様性を重んじる、包括的社会を築く助けをすると信じます。

カナダ人権関係基金は日系人に起こったことが二度と繰り返されてはならないと、1988年のリドレス解決の一部としてNAJCが交渉したものです。現在もカナダには人種差別が根強く生きており、そのためにこの基金は必要なのです。

EJCA会長の言葉

ジョージ・ツルダ

もうすぐ一年が過ぎようとしています。私たちのコミュニティーのグループとして私たちのこの一年の努力と目的について反省する機会でもあります。もちろん穴を埋める事が必要のように、改善するところはたくさんありますが、その穴をどのようにして埋めたらよいのでしょうか？私は若い世代のための活動のことを話しています。この解決には読者の皆様とのコミュニケーションが必要ですので、どんな提案でもよろしいですから申し出てください。今、色々な活動をオーガナイズする人とかダンスや舞台パフォーマンスを演出してもらえる先生のような人を探しています。クリスマス・パーティーは12月8日（日曜日）の午後には催されます。もし助けていただける人がありましたら私へお電話ください。(475-7147)。

カジノでボランティアをしていただいた皆様、ありがとうございました。おかげで、私たちの収入もかなりのものになりそうです。規則として色々なグループと山分けしなければなりませんので、はっきりした額は1月の中頃にならなければわかりません。(カジノの項を参照してください)。

又、はまなす会、おどりグループ、シニア・グループがオーガナイズした「クラフトとフード・フェア」は大変な成功でした。楽しい一日をありがとうございました。

新しい役員へ歓迎の言葉を述べたいと思います。

ダイヨー・サワダ、ヨシアキ（リック）・ヒラタ、ジョン・タカハシ諸氏が新役員となりました。

又役員を退かれるマサコ・ハビオカさん、ありがとうございました。あなたがいなくなると寂しくなりますよ。

では、クリスマス・パーティーで皆様にお会いしましょう。



NAJCA会長の報告

ランディー・エノモト

1996年10月29日

カナダ日系人にとって、リドレス解決は三つの段階から成り立っています。第一段階は1941年から1949年の間にカナダで生まれたか住んでいた日系人への謝罪と象徴的な個人補償、第二段階は日本で足止めされ1950年代までカナダへ帰国出来なかった日系人への支払を可能にしたNAJCAの前大臣、シーラ・ファインスタインへの強力な働きかけ。

第三段階、最後の段階は今日、11時30分、トロントのメトロホールでなされた多様文化大臣、ヘディー・フェイ大臣による「人権関係基金」設立の宣言。

この人種差別消滅を目的とする基金は、1988年のリドレス解決の一部としてNAJCAが要求し受け入れられた部分です。基金の2,400万ドルのうち1,200万ドルはカナダ日系人の名前で貢献される分です。

カナダ日系人は自分達だけでなく、人種差別と排斥で今だにこの社会に充分に参加できないすべてのカナダ人のために正義を求めた事はカナダの歴史に記録されることです。皆さんも私と共にそれを誇りに思ってください。

1940年代の状態が最悪だった頃、その当時の事を記録していたミュリエル・キタガワは日系人が口にする「しかたがない」と言う言葉を嘆いていました。この基金設立のような画期的な事は、日系人に起こったような事はカナダの他の人達に起こってはならないし、「しかたがある」と言うことを証拠づけてくれます。

シニア・クラブ報告

清水喜美子

クラフト・フード・フェア

シニアのテーブルには12時の開場を待ちかねた4,5人のお客さんが立ちならび、それから2時間後にはテーブルいっぱいになべられた多くの品々が売り切れ、300ドルあまりの売り上げをEJCAに寄付しました。

毎年好評のジャム、パイ、ケーキ、クッキーそのほかのベーキング、そして五目ずし、つけもの、お饅頭、かりんとう、にまめ、麺などの日本食類を今年も又、クラブ会員だけでなく、会員外の人達から寄付していただきました。

すすんで労力と材料を寄付して下さる皆様にシニア・クラブから厚くお礼を申し上げます。

門永さんの美しい手作りのかざり傘は人目を引き、そのほか水彩のカード、手編みの洗い布などがテーブルを飾りました。鮫島リリアン、田中みどり、鶴田ルビーさん、二時間以上も立ちづくめで売り子をしていただき、ご苦労さまでした。

私はようやく暇になって他の食べ物のテーブルを見て歩きましたが、どこも全部売り切れで、やきそばの最後の一皿にやっとありつきました。やはり、食べ物は飛ぶように売れて、売れ行きは最高です。

壁いっぱいに飾られたキルティングの豪華な作品はクラフト・フェアにふさわしくとても良い思い出だったと思います。

最後にハビオカ・マサコ、フルー・ケイコさん、お二人はこのたびも皆さんに呼びかけ、準備や買い物と忙しい中を走り廻ってくださったおかげで、とどころなく、にぎやかに終わりました。ありがとうございます。

今年は昨年より来場の人の数も多かったようです。センターがあるおかげで、このようなにぎやかな催し物ができることは幸いです。これからも皆さんが一堂に会するこのような楽しい催し物がたくさんあるとうれしく思います。

1996年度センチュリー・タイマーズ・クラブ（シニア・クラブ）へ次の方々からご寄付をいただきました。ありがとうございます。

西本ちよ（感謝）

山内こん（百才誕生日を記念して）

木村ちずこ（亡夫、ジム追悼）



EJCAクラフトとフード・フェア

今年も10月19日（土）、恒例のクラフトとフード・フェアがセンターで催されました。今年はクラフトのテーブルにはコミュニティー外からの参加があり、今までとは少し趣が変わったフェアとなりました。壁にかざられたキルト作品は雰囲気を作るのにとっても役だったと思います。

又、来場された人達も日系人だけでなく、非日系人の数も多く、センター近所の人達も来て下さったのかと思います。来年はもっと多くの人達が来られるように宣伝も早くから始めると良いのでしょうか、食べ物を目的に来る人達が多く、食べ物のテーブルはすぐに売り切れとなりますから、その点をどう調整するか、難しいところですね。

クラフトも売れて、食べ物も十分に供給できるには、もっと多くの人達が食べ物のテーブルを出して、売る時間を長くする必要があるので、と言うことは売るほうにもっと大勢の参加が必要となるのですが、参加者を募ることがかなり難しい事は毎年経験することです。どのようにして、参加者を増やすことが出来るか、どなたか良いアイデアはありませんか。

さて、今年も\$710の収益がありました。内訳は下記の通りです。

やきそば	—	\$250
シニア・クラブの売り上げ	—	\$310
クラフトからの寄付	—	\$150
合計	—	\$710

全額がEJCAへ寄付されました。

マサコ・ハビオカ、ケイコ・フルーさんが指揮、指導して今回のフェアも良い成績で終わりました。お二人に加えて、多くのボランティアの皆さんが活躍していただきました。ごろうさまでした。

フェアの後で反省会をして、今後の参考にする点を検討する事は必要なのでしょうが、皆息切れがして、しばらく静かな時間が欲しいと思っています。

エドモントンに日系シニア・ホーム？

トロントやバンクーバーなどの大きな都市には日系シニアのためのシニア・ホームがあり、その経営も順調に行われています。その様な施設を本市に設立すると言うことは、夢のまた夢。非常に複雑な手続きが必要なのです。

その手続きなどを調べている間に、ソーリー・サワダと私は私たちのシニアに理想的なシニア・グループ・ホームに行き当たりました。

大きなバンガローで、大きなキッチンと使いよさそうなりビング・ルームやダイニングにきれいな家具が入っていました。お風呂は車椅子の人が使えるように作っており、お風呂に入るためのリフトも備えがありました。

家を購入してから一年後の現在ようやく入居者を受け入れる態勢になり、四人から六人のシニアの入所を待っているところです。

経営者はティナ・トルベイとご主人、マネージャーをしているのはティナの妹で日本に三年住んだことがあり、日本語を話します。シニアが日本食を望む場合は料理をする人を頼むことが出来るそうです。

費用は他の同様な施設に比べても安く、部屋代、食費、掃除/洗濯料金等が含まれます。軽度の障害がある人でも大丈夫入所できると言っていました。ティナ自身がレジスタード看護婦であることに加えて、月一度は医者が訪れてくる手配が出来ているそうです。

場所はサウスサイドです。

ティナはこのホームを日本人だけのために使うことに同意しているので、ここを「日系シニア・ホーム」にする良い機会ではないかと思います。

もし、この家を見たいと言う人達がありましたら、小さいグループを作って見学に行くことはどうでしょうか。ご連絡ください。

ソーリー・サワダ(436-4797), ユミコ・ホヤノ(437-7730)
(私は11月は日本に行きますので、上の番号にファックを送っておいてください。又はソーリー(英語)に連絡してください)

シニア・クラブの遠足

今年は秋の紅葉がとくにきれいでした。シニア・クラブの皆さんは10月5日、数台の車に分乗して、栗本庭園へ遠足に行きました。紅葉を見に行こうと言う計画でした。ケイコ・フルーさんの手配で小沢パピリオン(茶屋)を使わせてもらいました。みんなでお弁当とデザートをいただき、お茶を楽しみ、庭園をそぞろ歩いて、小春日和の午後を楽しみました。

閉じこもりがちなシニア・クラブの皆さんがもっと外へ出られる機会を作ってあげられるアイデアがありましたら、ウエルカム。



はまなす会

9月25日は伊勢総領事夫人、原口領事夫人、森領事夫人、竹内副領事夫人をお招きして、35名の女性が参加しての昼食会がセンターでありました。最近当市へ来られた領事館関係の皆様のご夫人たちとコミュニティーの皆様とが交歓できる場を持ちたいと以前から考えておりましたが、やっとそれが実現しました。

お弁当とデザートランチの後はお茶を飲みながらの歓談となり、久しぶりに会った人達や新しく来られた人達と知り合い、和気あいの雰囲気の中で楽しい一時をすごしました。

仕事を持っている人達は一足先に退場しましたので、この写真には残った方々が写っています。皆様今後どうぞよろしく。



領事館より：

日本文化月間を下記の要領で開催いたします。

日時：11月7-30日 日本文化月間…第一部 日本への窓口
12月6-29日 日本文化月間…第二部 現代日本版画展

会場：マクミュラン・ギャラリー（エドモントン市アルバータ大学病院内）

共催：国際交流基金、領事館、アルバータ大学病院友好協会（Friends of University Hospitals）

内容：

イ・日本文化月間…第一部 日本への窓口

- a. 茶道具、着物、和太鼓、人形、盆栽等の陳列、広報ポスターの展示
- b. 茶の湯、生け花、盆栽、折り紙デモンストレーション
- c. 日本の版画等ビジュアル・アートに関するビデオ（国際交流基金トロント日本文化センター所有）

ロ・日本文化月間…第二部 現代日本版画展

（なお、イ、ロの文化月間中、会場内の一隅にモニターを設置し、日本文化に関するビデオ放映予定）

版画展のレセプションが12月5日、6時30分から8時30分まであります。皆様のお越しをお待ちします。

第6会紅白カラオケ大会

恒例のカラオケ大会が下記の要領で開催されます。皆様のおいでをお待ちしています。

日時：1997年2月2日（日曜日） 午後1時開場 2時開演

場所：EJCAセンター 6750-88 Street, Edmonton

チケット：一人5ドル 150枚のチケットを先着順に売ります。
ドア・プライスもあります。

チケットはジョージ・ツルダ(475-7147)、ユーコ・ナカノ(481-6560)、
テッド・アサイ(422-6083)、ケン・タナカ(466-8166)からお求めください。



溝口映画祭

領事館は溝口映画祭に皆様をご案内いたします。
映画祭は11月1日から始まり、11月16日まで続きます。
(この号が出るころには始めの部分はもう済んでいます、
15,16日の分は間に合います)

11月15日 7:00 pm 「元禄中心蔵」前編
9:00 pm 「元禄中心蔵」後編 (計222分)

11月16日 7:00 pm 「残菊物語」(142分)
9:00 pm 「近松物語」(102分)

場所：カナダプレイス コリン・ロー劇場
9700 Jasper Avenue, Edmonton



折り紙フェスティバル

総領事館は第7回オリガミ・フェスティバルをセンテニアル図書館で開催します。

折り紙は平安時代(794-1191年)に始まり、室町時代(1338-1573年)に今日行われているスタイルが出来上がりました。江戸時代(1603-1867年)には折り鶴、蛙、船、風船など、70以上の折り方がありました。

近年、折り紙は世界中に広がり、北米だけでも数多くの展示会、ワークショップ、会議などが行われています。今年のオリガミ・フェスティバルへどうぞ御越し下さい。

日時：11月9日(土) 10:00-5:00 pm
11月10日(日) 1:00-4:00 pm

場所：センテニアル図書館 (ダウタウン)
7 Sir Winston Churchill Square, Edmonton

日本語学校学芸会のお知らせ

EJCAの会員の皆様、いつも日本語学校がお世話になりまして、ありがとうございます。お陰様で今年は創立20周年記念学芸会を下記のように催すことになりました。20年の歴史のうち、学芸会は2年目から始まり、一度だけ校舎移転のために中止になった年がありましたので、今年で18回目の学芸会です。

幼稚園の可愛らしい歌に始まり、「浦島太郎」の劇で終わる楽しい出し物がいっぱいです。日頃の生徒の学習の成果を見ていただくと共に、茶菓の時間には歓談を通して、生徒・父母とEJCA会員の皆様共、親睦の機会になればうれしく思います。どうかお誘い合わせの上、ご来場いただくようご案内いたします。

日時：1996年11月30日(土) 午後1時～4時
場所：ウエストブルック小学校講堂 11915-40 Ave. Edmonton



エドモントン地区日本人コミュニティー・スクール
後援会会長 伊藤渉
校長 大木早苗

エドモントン日系キリスト教会からのお知らせ

クリスマスの中心は何でしょうか？

エドモントン日系キリスト教会においでになって発見してください。

12月7日(土) 午後7時より、「ワンダフル・クリスマス」のプログラム
12月22日(日) 午後2時より「クリスマス礼拝と晩餐会」

場所：Evangelical Covenant Church
8501 Whyte Avenue, Edmonton

お問い合わせは内田牧師まで Tel 430-0467

どなたもお気軽にお出かけください。



父とスキーナ大河

トム・サンド・クワバラ

私の父、長三郎は1885年、新潟県越後山脈の麓にある小さい農村袴沢村で農家の長男として生まれた。妹が四人あった。

日露戦争が終わって兵役解除となった父は実家へ帰って百姓をする気にはなれなかった。言うまでもなく、家へ帰れば一人息子だから当然農家を継ぎ百姓をしなければならぬ。

とりわけ、満州の奉天近くまで従軍し、その後、東京、横浜などの繁華な地を見た彼には、全然見込みのない小作百姓は興味のないものになってしまった。

その頃の小百姓の倅としては稀で、彼は小学校を卒業し、読み書きに不自由はしなかった。まして、年少の頃から進取性の兆しを持っていた長三郎青年は、軍隊生活、満州従軍などで世界の広さに目を覚まし、田舎の狭さを悟ったのである。

しかし、息子に家出された実家の祖父は「百姓の倅に勉強させるものではない」と後で愚痴をこぼしていたそうだ。

兵役解除後の彼は実家へ帰らず、田舎へは無通信のままで、戦争景気で盛んになった横浜付近の造船所で働いていた。

当時の横浜は日本第一の貿易港で、特に日米貿易の主要港として発展を極めていた。港には万国の船舶がしきりに往来し、それらの船から降りた白、黒、黄色の異人種船員が街の盛り場を歩いている様は国際都市を示す賑やかさであった。

その頃知り合いになった渡部と言う船員の誘いで米国渡航を企てたのは1909年で、彼が24歳の時であった。

ハワイ経由、サンフランシスコ行きの4500トンの貨物船、平賀丸に火夫手伝いと言う名目のもとで便乗したのは三月の末であった。彼の意図はハワイかサンフランシスコで上陸するつもりであったが、折悪く、米国の移民制限が厳しくて上陸することが出来なかった。

その東洋人排斥の理由は、日露戦争終結後、帰還した兵の多くがハワイに向かったためで、日米紳士条約の決定となり、移民制限となった時期であった。

それでやむなく一時帰国した父は、米国よりカナダ入国の方がやさしいと言う話しを聞いたのでその手続きに取りかかった。

差し当たり、一番容易な入国の方法は、彼の国に誰か身元引取り保証人を見つけ、呼び寄せと言う条件で入国許可を受けることである。その頃の米加日系移民はそのような手続きで入国した者が多かった。

幸い、船中で知り合いになったコックの伯父で山口県出身の広田と言う人がバンクーバーで料理屋を持っていると言うので、その人に身元受取人となってもらうように交渉してもらった。

ようやく父がカナダ入国の許可が取れ、バンクーバーに上陸することが出来たのは1910年の三月下旬であった。その頃の米加両国は前記の通り東洋人排斥運動の激しくなりだした時であり、良い仕事は容易に見つからなかった。無職人がごろごろとパウエル街にたむろしていた。そして企てていたアメリカ入国も容易でないことを知った。その頃の日本人はアメリカとカナダは同じ国だと思っている人が多かったのである。

豊かで繁栄しているアメリカ、有望の将来を期して渡加した彼の落胆ぶりは容易に想像出来る。仕事と言ってもバンクーバー近辺にあるのは安い賃金の製材所か農場くらいのもので、それも日本人同志が取り合いしているくらいであった。それで彼は意を決し、他の日本人に習って北上し、スキーナ河口にある漁村に落ち着いたのはその夏であった。スキーナ河はBC州の北部にあり、南部BC州にあるフレージャー河と同様、鮭で有名な河である。一番近い町はプリンス・ルパートで約40キロメートル北になる。道路がな

いから小さい船で水路を行くが、潮の好い時は約四時間、逆の潮の時には約五時間以上かかる。

その河口付近にはBCパッカー、NBキャナリーやその他多数の缶詰め会社のキャナリーが点在しており、そこに三百人近くの日系人漁師家族が住んでいた。彼等の取った魚は彼等の所属する会社に売ると言う契約の下で、家賃、電気代及び燃料は一切無料。それから会社所属の売店で買った食料、衣服類、その他の日用品は現金で払わなくてもよい。それは帳簿に記入、クレジットで鮭漁シーズンが終わった後で払えば良い。もしもその年が不漁だったら次の年まで待ってくれると言う具合で、会社に所属さえしていたら生活の心配は全然無かった。海に行ったら魚は何時でも取れるし、山へ行けば鹿がいる。食料の心配は無い。鮭取りシーズンになって自分の船が無い者には会社が漁船や網を貸してくれる。もっとも、のんきなのはのんきであるけれど、それが長年続くと一文無しの日系漁師が続出するような結果を示したようである。

錦を飾って故郷へ帰るところか、日本へ帰って女房を迎える金の無い独身者が多かった。なかには小金を辛うじて蓄えて、写真結婚で花嫁をカナダへ呼び寄せたが、裕福なアメリカを空想して嫁いできたお嫁さんが期待とはまるで違った、怖い土人等の放浪している辺鄙な漁村に住む年上の、そして一文無しの新夫を発見して動転驚き、一晩も夫とは寝ないで借金までして早々日本へ帰って行ったかわいそうな女性もあった。それでも、写真結婚で嫁いできた女性のなかには、来た以上はと、意志薄弱な夫を助け励まし、小金を蓄えてバンクーバーに出て、商売をし出した人達もいた。

フェレーザー河口近辺と同様、紀州（和歌山県）出身の漁師が多かった。当時、海外出稼ぎ村と言うのが紀州にあったくらいだから。その次は滋賀県と広島県出身の人達であった。

スキーナ河は北部BC州の、氷河と雪で

覆われたスキーナ山脈の近くで始まり、幾多の河と合流して太平洋に流れ込む全長600キロメートル余の大河である。毎年、7月の上旬から9月にかけて無数の鮭が川を上り、川上の浅い小川の瀬で産卵する。

鮭の一種のサカイ・サーモンとピンク・サーモンは五年目に生まれた川瀬に戻って来て産卵し、その後海には戻らずに死ぬ。

だから、川上に行ったら背鰭の折れて鱗がなくなり、顎を突き出した鮭の死骸が川岸に沢山見られた。まだ生き残ったものは熊の餌食になる。ふ化した後の鮭の小魚は川を下って海に帰る、そこで成長する。そして五年後、又同じ川を上って来て、同じ川瀬で親がしたように産卵し死んで行く。

だが他の種類のコーホー・サーモンやスプリング・サーモン等は産卵後死亡せず、又川を下って海へ帰る。だから、この種類のサーモンは成長して20ポンドから30ポンド以上の大きさになる。それに比べてサカイ・サーモンやピンク・サーモンは平均3ポンドから5ポンドくらいで小さい。

スキーナ河付近は潮の干満の激しい所である。潮が平均10メートルから20メートル位、日に二回上がったたり下がったりする。潮が上がりますとスキーナ河が逆流し、大潮の時など約140キロメートル上流のテラス近くまで押し上がる。そして、潮が引きだすと二倍以上の速さで川水が流れるのである。

だから、河を往来する船舶は潮の干満時間表を詳しく調べた上で潮に逆らわないように航行しなければならぬ。その上に、潮の引く時には思いがけない所に干湾が出来たりして危険なので、大きな貨物船や汽船は主に満ち潮を期して河を上ってくる。

スキーナ河地域は湿気の多い所である。青空が見えるのは五月と九月位で、その他は年中雨降りの日が多い。雨が降りだしたら三日も四日も続く。時には一週間以上も霧の様な小雨がしとしとと河口を包む。

スキーナと言う名前は土人語「雲から出た水」からきたもので、地方の土人達は「霧雨に煙った河」とも呼んでいる。

地方の漁師達の諺に「弁当を忘れても雨具だけは忘れるな」と言うのがあるくらいだ。八月の夏の最中だと言うのに漁師達は厚いセーターを雨具の下に着たり、ウールのズボンをはいて魚取りに行くほどだから、日光浴の出来るような暖かい夏日和はほとんどない。

数年の魚取りで少し金の余裕が出来た父が結婚する気になったのは彼が35歳の時であった。それで12年ぶりで日本の実家に手紙を書いた。

一方、実家の祖父母は長年息子から消息が無かったので死んだものだと思い、倅の墓まで作っていたのだから、その手紙はひどく彼等を動転させた。

1920年10月、12年ぶりで帰国した父は隣村の呉服商、中島屋の主人の仲人で2才のミツと結婚し、翌早春、新妻のカナダ入国許可書が取れたので、二人連れだつてカナダに帰還した。

スキーナ河の下流にあるペルモラル・キャナリーに戻ったのは六月上旬ですでにスプリング・サーモンが川を上りだし、鮭取りのシーズンの始まる寸前であった。

スキーナ河北側にある急勾配の河岸に作られたBCパッカー缶詰会社所属のキャナリーと家屋はほとんど水上に建てられた棧橋の上であり、満ち潮の時は水が床下3,4メートルくらいまで上がってきた。

二人の落ち着いた所はキャナリーの西側にある家族持ち専用の長屋で、水道施設はあるが便所は水上にあり、排泄設備の必要がなかった。引き潮の時は家の下にある泥床が現われるが、それも東の間で、上げ潮になって水で満たされていた。

キャナリー内の住宅には多数の日系漁師が住んでいたが、独身の者が多く、家族持ちは前田、浜野、山本、谷などで、数えるほどしかいなかった。夏の鮭取りシーズンになってBC州南部からやってきた日系漁師たちや独身の者たちは前田や

浜野の管理しているボーディング・ハウスに寄宿していた。

約3キロメートル離れた河向こうの南岸にはポート・エシントンと言う村があった。その村は昔、1870年、インディアンのトレーディング・ポストとして開けた所で、スキーナ河とエスクトール河の合流地にあった。そこには十数人の日系人が白人、土人などに混じって住んでおり、日系人の墓地がある。

結婚後、大漁が続き、二人の男の子に恵まれていたが父の家庭生活の安定は長続きしなかった。私が4才、弟が2才の時、26才の若い母は盲腸炎を患って急逝した。病院や医者無しだったので、治療の手遅れとなったのだった。

二人の子供を抱えて途方にくれた父は、仕方なく私たち二人を連れて再び帰国し、祖父母と伯母のもとに預けた。父はすぐカナダへ戻ったが、私たち兄弟はそこで12年間、三人の従兄弟たちと共に育てられたのだった。

父より三つ年下の伯母は割合にやさしくしてくれたが、夫で養子の伯父に度々虐待されることがあった。だがその度に祖母が「親の無い子供だ」と言って庇ってくれたことを覚えている。

カナダに帰った父はその後スキーナ河口付近ですと漁業をし、独身で過ごした。

私の人生の方向を左右する最も重要な手紙をカナダの父から貰ったのは私が小学校高等科を終わって、一年間何の当てもなくぶらぶらと野良仕事の手伝いをしている時であった。

その手紙の中に「日本に止まるか、カナダへ帰還するかはおまえ次第だ。日本に止まるつもりならば高校へ行く学資を送ってやる。もしもカナダに帰るつもりならば知らせてくれ、迎えに行くから。だがカナダに来たら働かなければならぬ」とあった。

長年独身生活をしていた父としては、今さら年少の私たちの面倒を見る気はなかったのは確かであったが、自由解放的思想の持ち主だった父は、当時の日本の状況を懸念していた時でもあり、私たちに日本に止まることを強いなかった。

私たちは、軍国主義の濃くなった日本に嫌気を感じていた時でもあり、すぐカナダ帰還の意図を知らせた。

日本に止まるか、カナダに帰るかは前記の通り、私の前途を左右する最も重要な決心であったのは確かであった。それは私の人生最初に出会った最も重大な決断でもあった。

ようやく、1937年9月、鮭漁期の終わった後、借金までして私たちを迎えに日本の実家へ帰ってきた父は、「子供たちが年少だから母親がいる」と言って、横浜近くに住んでいた伯母カネの世話で後妻キヨと結婚した。

やがて、盛大な村人の見送りを受けながら、懐かしい育ち故郷の越後を去り、カナダ入国の手続きが長引く継母を残して、祖国日本を後にしたのは前記のように翌年の4月の末、京浜の桜の花が散った後であった。



日本語学校 教師募集

日本語学校では1997年4月より教師をしていただける方を募集しております。子供達に日本語を教えることに興味のある方、日本語教育に携わったことのある方、教職資格をお持ちの方、あるいはお知り合いを推薦していただける方、どうぞご連絡ください。



エドモントン地区日本人コミュニティー・スクール

校長 大木早苗(459-3862夜)

運営委員長 高柳恵美子(438-4093夜)

EJCA Membership Application/Renewal Form

Name: _____

Address: _____

City: _____

Postal Code: _____

Telephone/Fax: _____ (optional)

Please check as applicable:

() Family: \$30.00

() Single: \$15.00

() Out-of-Town Subscriber: \$15.00

() Seniors (over 70): free

Signature: _____

Please send completed form to:
EJCA
c/o Tak Nagata, Treasurer
#205, 10811 - 115 Street
Edmonton, Alberta
T5H 3L2